



一帶一路 · 香港

BELT AND ROAD INITIATIVE · HONG KONG

BELT AND ROAD OFFICE COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT BUREAU 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室

AUGUST 2020
2020 年 8 月





Table of Contents 目錄

From the Commissioner 專員寄語	01
----------------------------	----

Photo Gallery 活動掠影	05
--------------------	----

Insights 觀點

Chambers of Commerce 商會

1. Opportunities along the Belt and Road: Exploring New Markets in Ghana and Morocco - Hong Kong General Chamber of Commerce 一帶一路，機遇處處：探索加納、摩洛哥新市場 - 香港總商會	11
2. Aligning the CGCC Network with Belt and Road Opportunities - The Chinese General Chamber of Commerce 善用商會網絡 對接帶路機遇 - 香港中華總商會	15
3. CMA Delegation to Bangladesh to Explore Opportunities along Belt & Road - The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong 廠商會考察孟加拉 探索一帶一路商機 - 香港中華廠商聯合會	17
4. FHKI Helps Hong Kong Enterprises Capitalise on Belt & Road Initiative Opportunities - Federation of Hong Kong Industries 工總助力港商把握「一帶一路」商機 - 香港工業總會	19
5. Exclusive Big Data Analytics on Belt and Road in the House - Belt and Road General Chamber of Commerce 一帶一路總商會創專項大數據庫 數據帶路創富先機 - 一帶一路總商會	21

Professional Associations 專業團體

6. Optimising the Belt and Road - The Law Society of Hong Kong 把握「一帶一路」的機遇 - 香港律師會	23
---------------------------------------------------------------------------------------	----

Statutory Bodies 法定機構

7. Realising Belt and Road Business Opportunities with the HKTDC - Hong Kong Trade Development Council 香港貿發局與環球企業共同實現「一帶一路」商機 - 香港貿易發展局	27
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

Research 研究追蹤

1. Guide to Malaysia - Hong Kong Productivity Council 馬來西亞製造業發展指南 - 香港生產力促進局	29
2. Guide to Thailand - Hong Kong Productivity Council 泰國製造業發展指南 - 香港生產力促進局	31
3. Introduction of Research Team 團隊介紹	33

What's Next 未來動向	35
------------------	----



FROM THE COMMISSIONER

Welcome to the first edition of the Belt and Road Office (BRO)'s newsletter! It has been a year since I came on board as the Commissioner for Belt and Road, and it is always our intention to provide an additional means for keeping the stakeholders posted of the latest development of Hong Kong's participation in the Belt and Road Initiative (B&RI). As some of you may know, I worked in the private sector for 28 years, taking key positions in a number of large enterprises throughout my career spanning across different large cities. Going from the private sector to serving the HKSAR Government is a tremendous change, and with the change comes with new challenges and opportunities.

As you know, the B&RI has opened up unprecedented opportunities for the global economy. To help Hong Kong harness Belt and Road (B&R) opportunities, the BRO supports the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) to lead and co-ordinate the HKSAR Government's relevant work.

The current-term Government has introduced various policies and programmes to promote the B&RI, in which many chambers of commerce and professional associations have been participating actively. Once on board last June, I started meeting with the major chambers of commerce, professional associations, Mainland officials involved in the B&R development, as well as Consuls General and government representatives of many B&R countries. Many have asked about the job scope and work plans of the BRO for the future, so now let me walk you through our activities last year and our plans ahead.

2019 was a fruitful year for us. Two months before I took up the post, the Chief Executive led a high-level delegation to participate in the second Belt and Road Forum for International Cooperation held in Beijing – the highest-level international activity on promoting B&R co-operation. By mid-2019, the CEDB had already led business and professional missions to Georgia and Hungary, as well as Spain, Serbia and the United Arab Emirates within a half-year span. In afterthought, I wish to have been on board few months earlier.

The pace has been fast since my first day here. Within ten days after my arrival, I joined the team of the HKSAR Government in participating in the second Belt and Road Joint Conference in Beijing, discussing with 11 relevant Mainland authorities the work priorities related to promoting Hong Kong's participation in the B&RI. I still remember how colleagues helped in earnest with my speech preparation, giving me intense support and assistance to understand different policy issues and their background. Two months later, I assisted in the preparation of the 4th Belt and Road Summit – the Government's annual signature event in collaboration with the Hong Kong Trade Development Council, packed with business-matching meetings. This edition, spanning for two days and with the first Belt and Road week launched, attracted over 5,000 government officials, entrepreneurs and professionals from nearly 70 countries and regions.



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, and other government officials attended the Belt and Road Summit at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in Hong Kong. 行政長官林鄭月娥及其他政府官員出席在香港會議展覽中心舉行的「一帶一路高峰論壇」。

專員寄語

歡迎閱讀「一帶一路」辦公室第一期通訊！不經不覺，我上任「一帶一路」專員已經一年。一直以來，辦公室都希望能讓各持份者容易得悉香港參與「一帶一路」倡議的最新進展。許多人都知道，我曾在商界打滾28年，於一些大型企業馳騁多個大城市工作。從商界走進香港特區政府的轉變甚大，隨之而來的是嶄新的挑戰和機遇。

眾所周知，「一帶一路」倡議為全球經濟帶來前所未有的機遇。為協助香港把握「一帶一路」的機遇，「一帶一路」辦公室支援商務及經濟發展局（商經局）牽頭和統籌協調香港特區政府的相關工作。

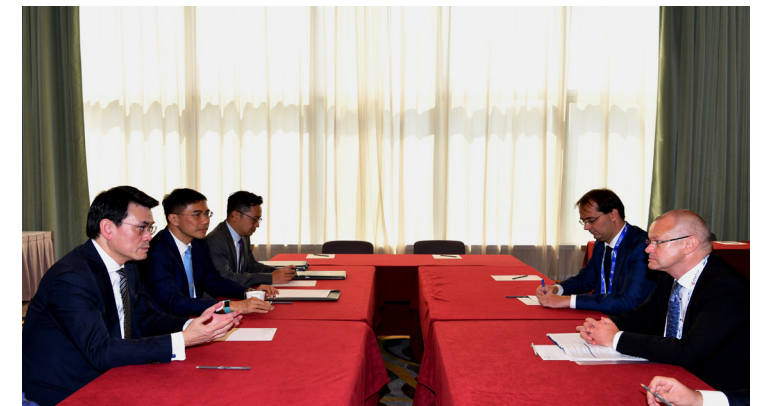
現屆政府至今已推出多項政策和活動，以推廣「一帶一路」建設，不少商會和專業機構亦積極參與其中。我自去年六月上任後，便開始與各相關組織和人士會面，包括參與「一帶一路」建設的主要商會和專業團體、負責「一帶一路」倡議發展的內地官員，以及許多「一帶一路」國家的領事和政府代表。會面期間，不少人問及「一帶一路」辦公室的工作範疇和未來工作計劃。現在就讓我向大家介紹「一帶一路」辦公室於去年舉辦的活動，並分享我們的未來計劃。

2019年是成果豐碩的一年。在我上任前兩個月，行政長官率領高層代表團，參與在北京舉行的第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇，而論壇是推動「一帶一路」倡議最高級別的國際活動。僅2019年上半年，商經局已曾率領商貿及專業代表團到訪格魯吉亞及匈牙利，以及西班牙、塞爾維亞和阿拉伯聯合酋長國，進行考察。回想起來，我真希望能提早幾個月加入政府，參與有關活動。

上任後，我一直馬不停蹄，處理各項工作。我到任不足十日，便加入香港特區政府的團隊，前往北京參加第二次「一帶一路」聯席會議，就促進香港參與「一帶一路」倡議的工作重點，與11個內地相關部委進行討論。我仍記得，當時同事們如何盡心盡力為我準備演辭，支持和協助我了解不同政策議題及背景。兩個月後，我又協助籌辦第四屆「一帶一路高峰論壇」，而論壇是政府與香港貿易發展局合辦的年度焦點盛事，當中設有多場項目對接會。論壇為期兩日，並首次舉辦「一帶一路周」，匯聚超過5,000名來自近70個國家及地區的政府官員、企業家和專業人士。



The second Joint Conference on Advancing Hong Kong's Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative was held in Beijing. The Secretary for Commerce and Economic Development and Hong Kong-side Convenor of the Joint Conference, Mr Edward Yau (right), was speaking at the conference. 支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第二次會議在北京舉行，聯席會議港方召集人商務及經濟發展局局長邱騰華（右）在會議上發言。



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, and the Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, held a bilateral meeting with the Minister of State for Financial Policy Affairs of the Ministry of Finance of Hungary, Mr Gábor Gion, on the sidelines of the 4th Belt and Road Summit in Hong Kong. 商務及經濟發展局局長邱騰華及「一帶一路」專員葉成輝在第四屆「一帶一路高峰論壇」舉行期間，與匈牙利財政部國務秘書Gábor Gion舉行雙邊會議。

The CEDB then staged its third “Belt and Road: Hong Kong – IN” sharing session with the State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council and the Hong Kong Chinese Enterprises Association. As the moderator, I discussed with various panel speakers how Hong Kong’s financial and related services could support enterprises venturing into the world of B&R. Subsequently, there was the second high-level meeting of the Mainland and Hong Kong Belt and Road Task Group with the Ministry of Commerce, for co-ordinating B&R related trade and economic co-operation between the two places. A week later, I joined a mission led by our Secretary for Commerce and Economic Development, Edward Yau, to Malaysia and Thailand for promoting Hong Kong’s strengths – during which the Chief Executive signed a Memorandum of Understanding with the Thai Government on strengthening economic relations.



The Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, was moderating a panel discussion at the “Belt and Road: Hong Kong-IN” Sharing Session on Financial Services and Business Growth in Hong Kong. 「一帶一路」專員葉成輝在「『一帶一路：由香港進』——金融服務及營商交流會」上主持分享環節。

Before packing up for Christmas, the HKSAR Government launched the Policy Exchange and Capacity Building Programme with relevant Mainland authorities for interactive exchanges on the practices and experiences on various fronts – finance, legal and dispute resolution, and professional services, etc. 15 members from 11 relevant Mainland authorities / agencies participated enthusiastically.

In June 2020, CEDB and the Thailand Board of Investment jointly organised a webinar titled “Resilience Strategy: Thailand-Hong Kong Partnership” which not only provided a platform to share experience and insights of Hong Kong on applications of innovation and technology to combat the coronavirus disease 2019 and in response to related livelihood needs, but also facilitated Hong Kong enterprises intending to expand into the Thai market to better understand the local business environment, thereby fostering closer economic and trade collaboration with Thailand.

From the above, one thing I have learned is that the B&RI is a long-term initiative which encompasses participation from different sectors in Hong Kong, including but not limited to chambers of commerce, professional associations, SMEs, and even start-ups. It is important for Hong Kong businesses to grasp B&R opportunities and expand internationally. Furthermore, together with various sectors in Hong Kong, the Government endeavours to consolidate Hong Kong’s position as the prime platform and a key link for the B&RI by leveraging our strengths.

We cannot wait to press ahead at full steam when the COVID-19 epidemic subsides. After all, as well described by the Chief Executive, “Hong Kong, after all, has been built, and rebuilt, time and again, on our indomitable resilience”.

We look forward to hearing from you in our editions of newsletter.



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, and the Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, met with the Deputy Minister of International Trade and Industry of Malaysia, Dr Ong Kian Ming, in Malaysia. 商務及經濟發展局局長邱騰華和「一帶一路」專員葉成輝，與馬來西亞國際貿易及工業部副部長王建民博士於馬來西亞會面。

今年6月，商經局與泰國投資促進委員會合辦題為「港泰攜手 起動經濟」的網上研討會，一方面分享香港運用創新科技協助對抗疫情及應對民生需要的經驗和心得，另一方面亦讓有意開拓泰國市場的香港企業更瞭解當地營商環境，從政府層面全力促進與泰國的經貿協作。

透過上述各項活動，我了解到「一帶一路」是一項長遠政策倡議，涵蓋香港不同界別的參與，當中包括商會、專業組織、中小企，甚至初創企業。對香港企業而言，把握「一帶一路」的機遇和拓展國際市場非常重要。此外，我們會與香港各界並肩攜手，發揮自身優勢，致力鞏固香港作為「一帶一路」建設首選平台和重要節點的地位。

隨着「2019冠狀病毒病」減退，我們急不及待繼續全力推動「一帶一路」的相關工作。正如行政長官所言：「憑藉不屈不撓的精神，我們一次又一次地建設及重建香港。」（“Hong Kong, after all, has been built, and rebuilt, time and again, on our indomitable resilience.”）

在未來的通訊中，我們期待各位分享更多關於「一帶一路」的有趣經驗。

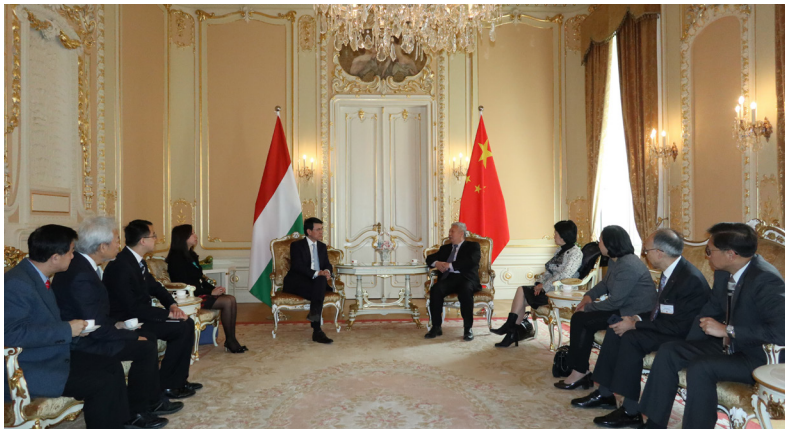
2019.04.25 - HONG KONG PARTICIPATES ACTIVELY IN SECOND BELT AND ROAD FORUM FOR INTERNATIONAL COOPERATION IN BEIJING
香港積極參與北京第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, led a high-level Hong Kong Special Administrative Region delegation to participate in the second Belt and Road Forum for International Cooperation in Beijing, and spoke at the thematic forums.
行政長官林鄭月娥率領由高層官員及各界代表組成的高規格香港特別行政區代表團參與在北京舉行的第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇，並在分論壇發言。



2019.03.19-21 - THE SECRETARY FOR COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT LEADS DELEGATION TO GEORGIA AND HUNGARY
商經局局長率代表團訪問格魯吉亞及匈牙利



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, led a Hong Kong business and professional delegation to visit Georgia and Hungary.
商務及經濟發展局局長邱騰華率領香港工商界及專業界別代表團訪問格魯吉亞及匈牙利。

2019.06.16 -18 – MAINLAND AND HONG KONG JOINT BUSINESS AND PROFESSIONAL MISSION TO SPAIN, SERBIA AND THE UNITED ARAB EMIRATES
中國內地與香港特區經貿及專業代表團訪問西班牙、塞爾維亞及阿拉伯聯合酋長國



The Under Secretary for Commerce and Economic Development, Dr Bernard Chan, spoke at the networking luncheon co-organised by the Chinese General Chamber of Commerce of Hong Kong and the Mainland China – Hong Kong Belt and Road Business and Professional Services Council in Dubai, the United Arab Emirates.
商務及經濟發展局副局長陳百里博士在阿拉伯聯合酋長國杜拜出席由香港中華總商會和內地—香港一帶一路工商專業委員會合辦的交流午宴並發言。

2019.07.19 - SECOND JOINT CONFERENCE ON ADVANCING HONG KONG’S FULL PARTICIPATION IN AND CONTRIBUTION TO BELT AND ROAD INITIATIVE HELD IN BEIJING
支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第二次會議在北京舉行



The second Joint Conference on Advancing Hong Kong’s Full Participation in and Contribution to the Belt and Road Initiative was held in Beijing.
支持香港全面參與和助力「一帶一路」建設聯席會議第二次會議在北京舉行。

2019.09.11 - THE 4th BELT AND ROAD SUMMIT IN HONG KONG
第四屆「一帶一路高峰論壇」在香港舉行



The Financial Secretary, Mr Paul Chan, and the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, spoke at the Belt and Road Summit luncheon at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre in Hong Kong.
財政司司長陳茂波及商務及經濟發展局局長邱騰華在香港會議展覽中心舉行的「一帶一路高峰論壇」午宴發言。

2019.11.19 - “BELT AND ROAD: HONG KONG-IN” SHARING SESSION ON FINANCIAL SERVICES AND BUSINESS GROWTH IN HONG KONG
「『一帶一路：由香港進』——金融服務及營商交流會」在香港舉行



The “Belt and Road: Hong Kong-IN” Sharing Session on Financial Services and Business Growth was held in Hong Kong, and the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, delivered concluding remarks.
「『一帶一路：由香港進』——金融服務及營商交流會」在香港舉行，商務及經濟發展局局長邱騰華作總結發言。

2019.11.21 – MAINLAND AND HONG KONG ECONOMIC AND TRADE CO-OPERATION COMMITTEE CONVENES SECOND MEETING & THE SECOND HIGH-LEVEL MEETING OF THE MAINLAND AND HONG KONG BELT AND ROAD TASK GROUP WITH THE MINISTRY OF COMMERCE HELD IN HONG KONG
內地與香港經貿合作委員會第二次會議和內地與香港「一帶一路」建設合作專責小組第二次高層會議在香港舉行



The Financial Secretary, Mr Paul Chan, and the Vice Minister of Commerce, Mr Wang Bingnan, co-chaired the second meeting of the Mainland and Hong Kong Economic and Trade Co-operation Committee. The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, and the Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, also attended the meeting.
財政司司長陳茂波與國家商務部副部長王炳南共同主持內地與香港經貿合作委員會第二次會議，商務及經濟發展局局長邱騰華和「一帶一路」專員葉成輝亦有出席。

2019.11.25-28 – THE SECRETARY FOR COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT LEADS DELEGATION TO MALAYSIA AND THAILAND TO FOSTER CLOSER BUSINESS COLLABORATION
商經局局長率代表團訪問馬來西亞和泰國加強經貿聯繫



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, led a delegation comprising representatives of businesses, professionals and start-ups to visit Malaysia and Thailand.
商務及經濟發展局局長邱騰華率領由商界和專業服務及初創企業代表組成的代表團訪問馬來西亞和泰國。

2019.11.28-29 - THE CHIEF EXECUTIVE VISITS THAILAND AND SIGNS MOU ON STRENGTHENING ECONOMIC RELATIONS

行政長官訪問泰國並簽訂加強兩地經濟關係諒解備忘錄



The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, visited Thailand and signed a Memorandum of Understanding (MoU) on strengthening economic relations between the two places in Bangkok, Thailand.
行政長官林鄭月娥訪問泰國，並在泰國曼谷簽訂加強兩地經濟關係諒解備忘錄。

2019.12.02 - LAUNCHING THE POLICY EXCHANGE AND CAPACITY BUILDING PROGRAMME IN HONG KONG

在香港開展政策溝通交流及能力建設計劃



The Government of the Hong Kong Special Administrative Region launched the Policy Exchange and Capacity Building Programme with relevant Mainland authorities in Hong Kong, and the Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, made a presentation.
香港特區政府與內地相關部委開展政策溝通交流及能力建設計劃，商務及經濟發展局局長邱騰華在會議中發言。

2020.06.16 - IT INVENTIONS EXPERIENCE SHARING AND BUSINESS PROMOTION PLATFORM

抗疫創新科技產品與研發經驗分享及商機推廣平台



The Commissioner for Belt and Road, Mr Denis Yip, attended the meeting of IT Inventions Experience Sharing and Business Promotion Platform in Hong Kong.
「一帶一路」專員葉成輝在香港出席關於抗疫創新科技產品與研發經驗分享及商機推廣平台的會面。

2020.06.29 - “RESILIENCE STRATEGY: THAILAND-HONG KONG PARTNERSHIP” WEBINAR

「港泰攜手 起動經濟」網上研討會



The Commerce and Economic Development Bureau and the Thailand Board of Investment jointly organised a webinar titled “Resilience Strategy: Thailand-Hong Kong Partnership”.
商務及經濟發展局與泰國投資促進委員會合辦題為「港泰攜手 起動經濟」的網上研討會。

All press releases can be accessed from the following link or QR code:
<https://www.beltandroad.gov.hk/press.html>



可通過以下連結或二維碼瀏覽相關新聞稿:
https://www.beltandroad.gov.hk/press_tc.html





Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

Opportunities along the Belt and Road: Exploring New Markets in Ghana and Morocco

The Chamber led a Belt and Road Mission to Ghana and Morocco, from 3 - 11 December, where participants enjoyed a packed itinerary of meetings with officials and business people as well as company and site visits.

“We found that both countries were well aware of the Belt and Road Initiative, and have already seen Chinese investment in infrastructure and manufacturing projects,” said Behzad Mirzaei, Chairman of the Asia & Africa Committee and leader of the mission.

“There is no doubt that BRI is driving foreign investment in Ghana and Morocco. This is where Hong Kong companies can play an important role as super-connector by providing first-class professional services for these projects.”

Ghana

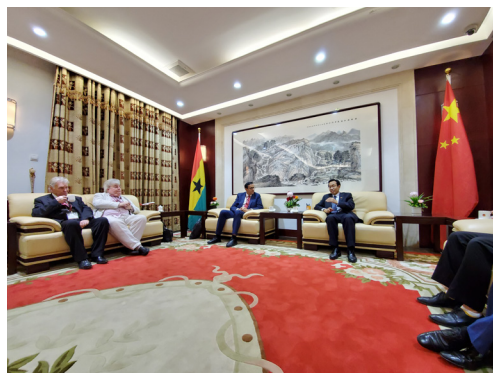
In Ghana, the delegation found a country that is vibrant, welcoming and modernising fast. As they heard during an audience with Vice President of Ghana Mahamudu Bawumia, the nation is going full steam ahead in digitalising its economy. Bawumia also stressed the “Beyond Aid” mantra, as the country speeds up the pace of industrialisation and aims to increase trade and investment. He said that the country has opportunities in sectors including petrochemical, garments and textiles, pharmaceutical and auto.



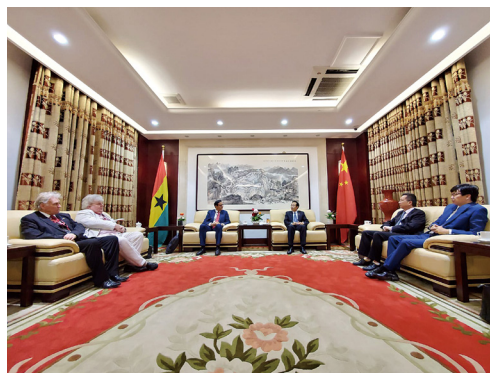
Meeting with Vice President of Ghana HE Alhaji Dr Mahamudu Bawumia
與加納副總統Mahamudu Bawumia會面

Andrew Wells, Deputy Mission Leader and Convenor of the Chamber’s Belt and Road Working Group, said food products, jewellery, movies and IT, green industry, education and health provision were among the sectors where members were surprised to find quick opportunities for joint ventures without SOE-style capital investment.

A highlight of the visit was dinner with the Chinese Ambassador to Ghana, Shi Ting Wang. He welcomed the delegation, saying that it was the first official business delegation from Hong Kong to visit Ghana. During discussions, Wang noted China’s dominant role in Ghana’s import and exports, and said that Hong Kong has a potential role in providing professional managers and support services to Belt and Road infrastructure projects.



Meeting and Dinner with Chinese Ambassador in Ghana His Excellency Shi Ting Wang
與中國駐加納大使王世廷會面並共進晚餐



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

一帶一路，機遇處處 - 探索加納、摩洛哥新市場

總商會於12月3至11日舉辦了「一帶一路」加納、摩洛哥考察之旅，探索當地隨著「一帶一路」發展而開通的機遇。

亞洲及非洲委員會主席兼考察團團長苗澤文表示：「我們發現兩國都對『一帶一路』倡議有充分認識，而中國投資的基建和生產項目亦已動工。」

「『一帶一路』無疑正帶動加納和摩洛哥的外來投資。香港企業正正能夠充當超級聯繫人的重要角色，為這些項目提供一流的專業服務。」

加納

在加納，代表團發現該國充滿活力、熱情好客，正在迅速現代化。團員拜會了加納副總統Mahamudu Bawumia，期間得悉當地正全力推進經濟數碼化。他表示，當地在石化、服裝和紡織、藥劑和汽車等領域機遇處處。



Meeting with Vice President of Ghana HE Alhaji Dr Mahamudu Bawumia
與加納副總統Mahamudu Bawumia會面



Meeting with Local Businesses in Ghana
與加納當地企業會面

副團長兼總商會一帶一路工作小組召集人華賢仕表示，食品、珠寶、電影、資訊科技、綠色產業、教育和醫療保健，是教會員驚喜的一些行業。

其中一項重點行程是與中國駐加納大使王世廷共進晚餐。他歡迎眾人到臨，表示這是首支正規香港商務代表團出訪加納。討論期間，王世廷談及中國在加納進出口業擔當的主導角色，又指香港富有潛力，可為當地的「一帶一路」基建項目提供專業管理和支援服務。

Morocco

With its ancient cities, fascinating culture and stunning mountains, Morocco is a well-known tourist destination. The delegation visited the biggest city Casablanca, historic Marrakesh and the capital Rabat.



Meeting with Africinvest
與私募股權投資公司Africinvest會面

said. “Chinese investors, through the BRI, come not only with ideology, but more importantly, also with concrete projects.”

The growing Chinese influence can be seen in the growing numbers of Mainland tourists. Marita Group Chairman Rahal Boulgoute told delegates that the real estate group was keen to tap into this trend, and was discussing with global brands about cooperating to build new hotels.

Emerging opportunities

The Chamber delegates reported that the trip had been extremely interesting and fruitful. “This mission allowed us to have hands-on experience on how the Belt and Road Initiative could help our company step out of Hong Kong,” said Kelven Lit, Director of Censpot Trading Corporation.

Wells said that the mission had shown the readiness of new markets, particularly along the Belt and Road, to work with Hong Kong professionals and SMEs.

“It is no longer enough for either major corporates or SMEs to rely on their traditional markets,” Wells said. “Though missions such as this, the Chamber is uniquely placed to bring our members into touch with the wider and more positive world of the Belt and Road.”

Increasing Cooperation

During the trip, Mirzaei signed three MoUs on behalf of HKGCC:

- Ghana National Chamber of Commerce, to formalise cooperation between the two chambers and enhance business opportunities in both regions;



Meeting and Signing MOU with Ghana National Chamber of Commerce
與加納國家總商會會面並簽署諒解備忘錄



- GUBA Enterprise, an organisation that works to attract investment to Africa and which supported the Ghana leg of the HKGCC mission;
- General Confederation of Moroccan Enterprises (CGEM), the largest business organisation in Morocco.

Copyright © 2020 Hong Kong General Chamber of Commerce

摩洛哥

考察團到訪了摩洛哥最大城市卡薩布蘭卡、古色古香的馬拉喀什，以及首都拉巴特。

私募股權投資公司Africinvest董事Omar Laalej則談到，在安永發布的非洲吸引力指數中，摩洛哥名列第二。他指出摩洛哥汽車業蓬勃，而比亞迪汽車就是業內最大的中國投資者。

摩洛哥長久以來都是歐洲通往非洲的門戶，累積下來的經驗正好大派用場。穆罕默德六世理工大學Hassan Radoine教授表示：「摩洛哥一直是歐洲的緊密夥伴，但中國的影響力正與日俱增。透過『一帶一路』，中國投資者不僅帶來了意念，還有更為重要的具體項目。」



Group Photo at Old Town in Rabat, Morocco
於摩洛哥首都拉巴特合照



Meeting with Professor Hassan Radoine from University Mohammed VI Polytechnic
與穆罕默德六世理工大學Hassan Radoine教授會面



中國影響力有增無減，從當地不斷增加的內地旅客量可見一斑。房地產集團Marita Group主席Rahal Boulgoute告知團員，該公司有意把握這個趨勢，並正與環球品牌商談合作，在當地興建新酒店。

新興機遇

總商會代表讚揚行程豐富多彩，碩果累累。華賢仕認為，此行可見新市場（特別是「一帶一路」沿線地區）已準備好與香港的專業人士和中小企業合作。



Meeting with Casablanca Chamber of Commerce
與摩洛哥卡薩布蘭卡總會會面

他說：「無論是大企業抑或中小企，再也不能只靠傳統市場。透過這類訪問團，總商會發揮了獨有作用，協助會員接觸更廣闊、更積極的『一帶一路』世界。」

加強合作

訪問行程中，苗澤文代表總商會簽署了三份諒解備忘錄：

- 加納國家總商會——確立雙方的合作關係，並促進兩地商機；
- GUBA Enterprise——該組織致力為非洲招商引資，而是次總商會考察團的加納行程，亦得到該組織的支持；
- 摩洛哥工商聯合總會——摩洛哥最大的商業組織。



Meeting and Signing MOU with General Confederation of Moroccan Enterprises (CGEM)
與摩洛哥工商聯合總會會面並簽署諒解備忘錄



© 2020 版權屬香港總商會所有

Aligning the CGCC Network with Belt and Road Opportunities

With planning and development of the Belt and Road (B&R) Initiative progressing in full throttle, China is working industriously to strengthen regional collaboration and build market diversity. The Chinese General Chamber of Commerce (CGCC) is committed to supporting active engagement of the Hong Kong business sector in B&R. We are also promoting the attractive opportunities to overseas investors. To help local businesses play their ongoing roles of connector, investor and operator, we organised forums and study tours locally and overseas. Committees have also been established with leading trade associations and large business organisations both in Mainland China and Hong Kong.

In late 2018, with support from the Ministry of Commerce of the PRC and the HKSAR Government, CGCC co-founded the Mainland China-Hong Kong Belt and Road Business and Professional Services Council (BRBPSC) with the China International Contractors Association (CHINCA) for further co-operation between Mainland and Hong Kong enterprises and professional sectors in B&R countries. BRBPSC is steered by a Board of Directors who come from over 40 leading business associations, professional bodies and major corporations from Hong Kong and the Mainland. In 2019, BRBPSC hosted the Symposium on Belt & Road Business Co-operation and the inaugurating Board Meeting in Hong Kong. An interactive platform was built for Hong Kong and Mainland businesses to extend collaboration in marketing activities. During the year, CGCC partnered with the Ministry of Commerce of the PRC and the Commerce and Economic Development Bureau of the HKSAR Government to co-host an exchange luncheon in Dubai. At this event, we presented Hong Kong's commercial and professional strengths and explored cooperation opportunities related to the B&R Initiative.

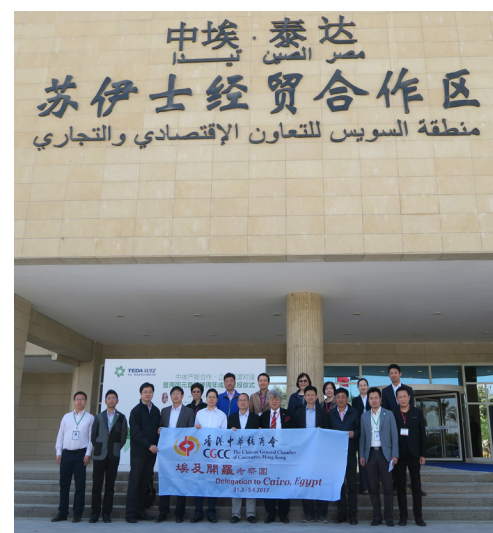


BRBPSC strives to build a platform for Hong Kong and the Mainland businesses to explore B&R opportunities together.
“內地-香港一帶一路工商專業委員會”為香港及內地企業搭建平台，共拓帶路商機。

CGCC joined the Belt and Road Industrial and Commercial Alliance (BRICA) in 2016 as a founding member. Making joint efforts with over 30 business organisations from across the world, we built a B&R cooperation platform and co-hosted the Belt and Road Industrial and Commercial Conference in Cairo, Egypt, in 2017 to promote B&R opportunities to African and Middle Eastern countries.

B&R is more than a platform for economic and trade collaboration; it is also an initiative to bring different peoples together. To familiarise the public with B&R countries, CGCC staged the CGCC Belt and Road Fest at Chater Garden, Central, in 2017. Featuring nearly 40 exhibition booths, cultural performances and workshops presenting nearly 20 countries and cities, the three-day event presented the unique cultures and customs of various B&R countries.

As an international city, Hong Kong has always been an important platform for China's strategy of “attracting foreign investment” and “going global”. Taking full advantage of our extensive chamber network, CGCC will continue to play a bridging role to give robust support to the B&R Initiative, while driving upgrade and transformation of the regional economy.



The CGCC delegation touring the China-Egypt TEDA Suez Economic and Trade Cooperation Zone in Cairo, Egypt.
中總訪問團遠赴埃及開羅考察，圖為參觀“中埃·泰達蘇伊士經貿合作區”。

善用商會網絡 對接帶路機遇

國家正全速推進“一帶一路”的規劃建設，全力深化區域合作、開拓多元市場。為促進香港工商界積極參與其中，同時向海外推廣箇中機遇，香港中華總商會(中總)透過舉辦一系列海內外論壇、組織考察訪問，並與內地及本港主要商協會、大型企業成立專門委員會，推動香港工商界繼續發揮聯繫者、投資者及營運者的角色。



Promoting B&R to the local business community at an exchange luncheon in Dubai.
於杜拜合辦交流午宴，向當地商界推廣“一帶一路”。

同時，中總於2016年加入“一帶一路工商協會聯盟”，成為創始成員之一，與來自世界各地逾30個工商組織共同構建“一帶一路”的合作平台，並於2017年在埃及開羅協辦“一帶一路工商論壇”，向非洲及中東國家推廣帶路機遇。

除了是推動經貿合作的平台，“一帶一路”同時提倡民心相通。為增進香港市民大眾對“一帶一路”沿線國家的認識，中總於2017年在中環遮打花園舉行一連三天的“中總一帶一路續FUN遊”，匯聚近20個國家及城市參與其中，安排近40個特色攤位、民族表演及工作坊，讓參加者輕鬆體驗各國文化和風土人情。

作為國際城市，香港一直擔當國家“引進來、走出去”的重要平台。憑藉其廣闊的商會網絡，中總將繼續發揮橋樑角色，積極配合“一帶一路”倡議，進一步推動區域經濟的升級轉型。

© 2020 版權屬香港中華總商會所有

2018年底，在國家商務部和香港特別行政區政府的支持下，中總聯同中國對外承包工程商會共同發起成立“內地-香港一帶一路工商專業委員會”，促進香港工商及專業服務界別與內地企業在“一帶一路”沿線國家的合作，委員會理事由超過40間香港及內地的主要商會、專業團體及大型企業組成；2019年，委員會在香港舉行一帶一路項目與專業服務對接交流會及首次理事會議，為深化香港與內地企業“一帶一路”市場實務合作搭建互動平台，年內亦遠赴杜拜與國家商務部及香港特區政府商務及經濟發展局合辦交流午宴，向中東工商界推廣香港工商專業的優勢，共同探討“一帶一路”的合作機遇。



As a founding member of BRICA, CGCC actively promotes the development of a regional cooperation platform.
中總為“一帶一路工商協會聯盟”創始成員之一，推動構建區域合作平台。



Opening ceremony for the CGCC Belt and Road Fest officiated by some 20 consuls general to Hong Kong.
近20個國家駐港總領事為“中總一帶一路續FUN遊”揭開序幕。



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

CMA Delegation to Bangladesh to Explore Opportunities along Belt & Road

The Belt and Road (B&R) Initiative is an important national development strategy, enabling China to pursue further reform and opening-up. Over the past seven years since its inception, the B&R Initiative's global footprints have grown substantially. To date, China has signed 200 bilateral cooperation agreements related to the Initiative with 138 countries and 30 international organisations. To help the industry explore business opportunities in the countries along the B&R, CMA organised its third B&R delegation to Bangladesh, an emerging economy in South Asia, last year. Prior to this trade mission, CMA had also visited Kazakhstan, Uzbekistan and Kyrgyzstan in Central Asia and Ethiopia in Africa.

Bangladesh is often viewed as one of the poorest countries in the world. It is also not seen as a popular destination for Hong Kong manufacturers to build factories in comparison to Southeast Asian countries such as Vietnam and Cambodia. As a matter of fact, however, Bangladesh has been actively developing its economy and has introduced a number of initiatives and incentives to attract foreign investors to set up factories in their country. Over the last 10 years, the country has maintained robust economic growth with an average of at least 5% annual growth. In 2019, its GDP growth has reached on all time high of 8.2%, making it one of the fastest growing economies in the world. The country's vision of building a "Golden Bengal" and attaining a "developed nation" status by 2041 has now become more evident.



The office bearers of CMA met with the officials of the business and investment departments of Bangladesh
廠商會首長與孟加拉工商和投資相關部門的官員交流

Although Bangladesh still has a long way to become a developed country, members of the delegation were impressed with the great potential that the emerging economy holds. The country has a population of 160 million, which provides sufficient and low-cost labour for the manufacturing industry to control production costs. With the rapid growth of the economy, the local consumption power has also significantly improved. The country will have a very large potential as a booming market for Hong Kong's products. While the manufacturing industry is confronted with changes in the global industrial chain and the continuous Sino-US trade conflicts, Bangladesh is indeed a choice for Hong Kong businesses to diversify production line and market.

Some Hong Kong companies are pioneers in this emerging market. Unimas Sportswear Limited, a Hong Kong-funded hat factory, is a successful example. The representative of the factory shared with us the challenges that the company encountered in the early stages of development. These included unstable power supply, severe traffic congestion, and language barriers. This reminded me of the situation 40 years ago when Hong Kong manufacturers entered the Mainland market and set up production lines to seize the opportunities under the economic reform and opening-up policy. It is my conviction that the experiences gained in doing businesses in the Mainland over the years can be useful in Bangladesh or other B&R countries.

The delegation was an important activity for CMA to celebrate the **70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and its 85th birthday**. Although the length of stay was short, I would describe the mission as successful and fruitful as it had presented the delegates with an opportunity to understand the Bangladesh market, discover trade and investment opportunities. I would, once again, like to thank the Bangladesh Ministry of Foreign Affairs and the Chinese Embassy in Bangladesh for their support and warm reception.

Dr Dennis NG
President

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會考察孟加拉 探索一帶一路商機

「一帶一路」倡議是國家「擴大改革、深化開放」的重要發展戰略，7年多以來，「一帶一路」的朋友圈不斷擴大，目前已有138個國家和30個國際組織與國家簽署了合作協議，成績斐然。為了讓業界進一步了解「帶路」商機，廠商會去年第三度組織「一帶一路」考察團前往孟加拉，至今我們的足跡已遍及中亞、非洲，及南亞。

在一般人心目中，孟加拉是全球最貧困的國家之一，相較越南和柬埔寨等東南亞國家，亦較少港商在當地設生產基地。不過孟加拉近年「靜靜地起革命」，大力發展經濟，吸引外國投資者在當地設廠。如今的孟加拉可謂脫胎換骨，過去10年，當地每年GDP平均最少有5%增長，去年更創8.2%的歷史性增幅，成為全球發展最快的經濟體之一，當地政府更訂下「金色孟加拉」的目標，希望在2041年成為發達國家。

訪問團此行拜訪了孟加拉外交部和中國駐孟加拉大使館，分別與孟加拉外長 Dr A.K. Abdul Momen 和中國駐孟加拉大使張佐交流。我們亦到當地的港資製造業企業參觀，並與當地企業進行商業配對，探索商機。

雖然孟加拉要脫離發展中國家之列仍有漫漫長路，但透過今次考察，團員深深體會到當地經濟潛在的爆發力；孟加拉擁有1.6億人口，為製造業提供充足而低廉的勞動力，不但有利廠商控制成本，隨着當地經濟急速增長，人民消費力大為提升，更可望形成龐大的內需市場。面對全球產業鏈布局的轉變，以及中美角力仍未明朗的背景下，孟加拉無疑是港商投資建廠、拓展多元市場的新選擇。



The delegation members visited a Hong Kong-funded hat factory to learn more about the development of the local manufacturing industry
團員參觀當地的港資製帽廠，了解其製造業發展



President of the CMA, Dr. Dennis Ng, and delegates felt excited to have a chance to explore the local culture
廠商會會長吳宏斌與團員探索當地風土人情

是次訪問團參觀的港資製帽廠 Unimas Sportswear Limited 便是在當地成功發展的例子，該廠代表向我們講解孟加拉製造業的發展情況，並分享了他們在孟加拉當「開荒牛」初期，所遇到的電力供應不穩、交通擠塞以及語言不通等挑戰。這讓我想起40年前國家改革開放初期，港商回內地發展時的景況。我相信港商多年來在內地累積的經驗和管理模式，無論在孟加拉抑或其他「一帶一路」沿線國家，一樣能派得上用場。

是次訪問團是我們作為慶祝**國家成立70周年以及廠商會創會85周年**的重要項目，雖然我們實際考察時間只有短短3天，但有賴孟加拉外交部和中國駐孟加拉大使館的支持和熱情招待，讓團員能掌握當地最新的投資機遇，在此我想再次向他們衷心致謝。

吳宏斌博士
香港中華廠商聯合會會長



FHKI Helps Hong Kong Enterprises Capitalise on Belt & Road Initiative Opportunities

With the continuous advancement of the Belt & Road (B&R) Initiative, Hong Kong, as a cosmopolitan city, can play an unique role. The Federation of Hong Kong Industries (“FHKI”) encourages its members and local enterprises to proactively grasp the opportunities brought by B&R projects.

Thailand is a major market along the B&R. In terms of total trade, it was one of Hong Kong’s top 10 principal trading partners in 2019. The economic strategies such as “Thailand 4.0” and “Eastern Economic Corridor” launched by the Thai government can also complement the B&R Initiative.



In November 2019, FHKI delegation visited Thailand and signed MOUs under the witness of HKSAR Chief Executive Mrs Carrie Lam and Thailand’s Deputy Prime Minister Dr Somkid Jatusripitak. 2019年11月，工總訪泰並在香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士和泰國副總理頌奇博士見證下，簽署合作備忘錄。

FHKI has stepped up its efforts in promoting and facilitating trade collaboration between Hong Kong and Thailand. In October 2019, FHKI signed a memorandum of understanding (“MOU”) with the Eastern Economic Corridor Office of Thailand. In November 2019, FHKI organised a delegation to Thailand and met with Thailand’s Deputy Prime Minister Dr Somkid Jatusripitak to exchange ideas on investment promotion and business facilitation. During the trip, FHKI also signed an MOU with Thailand’s Office of the Board of Investment and the Federation of Thai Industries respectively to promote closer economic relations.

In June 2020, FHKI made a further step by signing an MOU with AMATA Corporation PCL, one of the largest industrial park developers in Thailand. FHKI will intro-

duce AMATA to its members and manufacturers with an intention to establish manufacturing facilities in Thailand or ASEAN. Both parties will also conduct exchanges on trade and investment issues and facilitate business matching.

Hong Kong is a vital node in the B&R Initiative, and Thailand is an essential economic and trade partner in ASEAN. Hong Kong-Thailand cooperation will offer promising prospects and opportunities. In terms of manufacturing, the foreseen emerging demands for full-fledged digital manufacturing systems in Thailand will give rise to international collaboration between factories and digital system integrators, to which Hong Kong can contribute. In the area of innovation and technology (I&T), Hong Kong, as a booming startup hub in Asia, can also join hands with Thailand to promote scientific and technological cooperation, technology transfer, incubation as well as the development of a startup ecosystem. Such collaboration will definitely be a win-win for both Hong Kong and Thailand.

FHKI Chairman Dr Daniel Yip thinks that given the uncertainty of the China-US trade tensions and expected sanctions imposed by the US on Hong Kong, local companies should diversify their business and manage their risks by reducing reliance on single markets such as Europe and the US. They should take advantage of strategic policies such as “Thailand 4.0” and the “Greater Mekong Sub-region Economic Cooperation” and explore alternative development opportunities.

Copyright © 2020 Federation of Hong Kong Industries



工總助力港商把握「一帶一路」商機

隨着國策「一帶一路」的不斷推進，香港可以發揮其國際大都會的獨特角色及優勢，共同參與「一帶一路」建設。香港工業總會（工總）也鼓勵會員及港商積極投入，把握各方各面各項目帶來的發展新機遇。

泰國是「一帶一路」重要的沿線國家。以貿易總值來計，泰國是香港2019年十大主要貿易夥伴之一。同時，泰國政府推出「泰國4.0」和「東部經濟走廊」的經濟藍圖和規劃，與「一帶一路」倡議亦相輔相成。

有鑑於此，工總致力促進香港與泰國的商貿合作。2019年10月，工總與泰國東部經濟走廊辦公室簽署合作備忘錄。同年11月，工總代表團訪泰，與泰國副總理頌奇博士會面，就促進投資和商貿交流意見，更分別與泰國投資促進委員會和泰國工業總會簽署合作備忘錄，促進港、泰建立更緊密的經貿關係。

2020年6月，工總在促進兩地合作方面再譜新篇章，與泰國當地最具規模的工業園發展商之一安美德集團簽署合作備忘錄。倘若工總會員或廠商有意於泰國或東盟地區開設廠房，工總將透過安美德穿針引線，加快落戶步伐；雙方亦將就兩地市場貿易及投資事宜進行交流，並協助進行商業配對等。

香港是「一帶一路」建設的重要節點，泰國則是東南亞國家聯盟內的重要經貿合作夥伴。港、泰合作前景廣闊，大有作為。在製造業方面，泰國對全面應用電子化生產的需求預計會大增，帶動國際間廠商和電子系統集成商的合作，而香港在電子系統集成具有優勢；在科技創新方面，香港作為亞洲區內發展蓬勃的初創樞紐，亦可與泰國攜手促進科技合作、技術轉移、創業培育和投資及創科生態圈發展，加深彼此對創科前景的了解，實現互惠共贏。

工總主席葉中賢博士表示，隨着中美貿易戰的不確定性以及美國預期對港的制裁措施，港商宜實現業務多元化發展，分散過於依賴歐美等單一市場帶來的風險。「泰國4.0」等國家層級的戰略目標，再加上「大湄公河次區域經濟合作機制」等區域利好政策扶持，都為港、泰兩地企業帶來前所未見的龐大商機。

© 2020 版權屬香港工業總會所有



In June 2020, FHKI signed a MOU with AMATA, one of the largest industrial park developers in Thailand. 2020年6月，工總與泰國最具規模的工業園發展商之一安美德集團，簽署合作備忘錄。



Exclusive Big Data Analytics on Belt and Road in the House

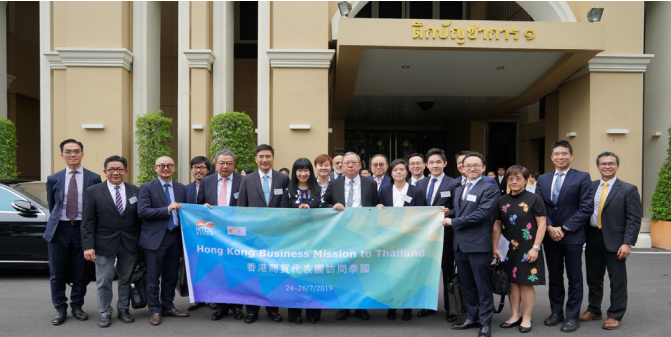
The seven years of development has led the Belt and Road Initiative (BRI) to stay one of the most discussed and impactful global economic development strategies. Hong Kong, the “super-connector” of BRI and the “dragon head” of Greater Bay Area, acts as the key window for businesses going in and out of mainland China. In an era where information equals money, it is both Hong Kong’s opportunity and responsibility to build a reliable and sustainable Belt and Road big data library. In light of this, Belt and Road General Chamber of Commerce (BRGCC) has taken the lead to cooperate with the State Information Center — building the first and only “The Belt and Road Projects Database Service Platform”.

The unique database platform provides the complete and official information of all Chinese corporations along the Belt and Road countries and regions. BRGCC collects data such as business models, cycles, industries and political policies from the State Information Center; which then projects potential business opportunities and risks for the users. Successful investments in Belt and Road regions require professional knowledge of taxation, legal and finance system of individual countries and this is where the database comes in handy. By consolidating and analysing information from all state-owned enterprises participating in the BRI, the data library now presents critical business statistics of over 4,000 projects. The daily-updated system can generate timely and customised market reports of any industries, and any Belt and Road countries at any time. To optimise users’ experience, the platform provides service support in both Hong Kong and mainland, and can develop custom-made features upon requests.



BRGCC’s new and original “The Belt and Road Projects Database Service Platform”
總商會所創立一帶一路熱點項目大數據綜合服務平台。

Apart from the database, BRGCC also commits to providing an efficient business platform for all BRI-related corporations, entrepreneurs and professionals. In 2019, BRGCC organised 3 forums, 3 business missions and 2 receptions for members to extend business networks and exchange economic views with policy makers. Last July, the mission to Thailand (organised by the HKTDC, supported by BRGCC) arranged over 20 Hong Kong elites from different sectors to meet with Deputy Prime Minister of Thailand, Somkid Jatusripitak, and business leaders such as the Senior Chairman of CP Group, Dhanin Chearavanont.



BRGCC and Hong Kong Trade Development Council led a business mission to Thailand to explore investment and trade opportunities.
總商會與香港貿發局組成商務考察團赴泰國了解投資及貿易狀況。

tool to look forward to. Especially in this data-driven world, having access to exclusive and credible business data could be the game-changer to your business. In the future, “The Belt and Road Projects Database Service Platform” will continue to expand and refine its capability. But if you are interested in this database, now is the time to join the platform—after all, “the early bird catches the worm”.



一帶一路總商會創專項大數據庫 數據帶路創富先機

香港，作為粵港澳大灣區發展規劃與「一帶一路」倡議協同共振的不二之地，將在「一國兩制」框架內深度參與「一帶一路」建設。這既是香港的重大機遇，也是新時期經濟發展的新課題。



The Professional Committee on Youth Affairs of Belt and Road General Chamber of Commerce (BRGCC) attending a meeting at the Investment & Trade Promotion Center of Ho Chi Minh City.
一帶一路總商會青年事務委員會越南考察團在胡志明市貿易投資促進中心座談。

一帶一路總商會成立以來，廣泛聯絡港澳台僑的工商專業界人士，聚焦「一帶一路」，展開了多方面的探索合作。為拓展商機，總商會與香港貿發局組成商務考察團走訪泰國，同當地政商界研探泰國東部經濟走廊與粵港澳大灣區協同發展的可行辦法。同年，總商會青年事務委員會聯合七大青年社團，赴越南胡志明市項目考察，推動兩地青年共融共建。為推廣「一帶一路」多元文化，籌劃主辦了『三大語系佛教高僧祈福盛典暨佛教與「一帶一路」國際論壇』系列活動。



BRGCC organised “The Belt and Road— Pali, Chinese, and Tibetan Buddhism Thangka International Forum”
總商會籌劃主辦了【三大語系佛教高僧祈福盛典暨佛教與一帶一路國際論壇】系列活動。

香港商界拓展「一帶一路」商機，須掌握外圍環境變化，也需更精確地觀察指標數據。結合目前商界參與「一帶一路」建設時所面臨的現實難題，例如缺乏關鍵投資訊息，核心數據獲取壁壘較高且真確性成疑，地緣政治風險及法律風險高等。一帶一路總商會積極與國家有關部委和特區政府展開深入探討，並於2019年3月正式與國家信息中心簽署數據建設合作備忘錄，開始搭建「一帶一路」熱點項目大數據綜合服務平台。 這個以「一帶一路」熱點項目為主體的大數據平台，涵蓋國家政策層面有關「一帶一路」建設的權威數字訊息、各地政府經貿政策，加以科學評估和商業模型分析，不僅完整呈現主要國企、央企「一帶一路」的重點項目分佈和規劃，項目生命週期訊息，多維投資關聯信息和未來行業發展趨勢等，為用戶的投資部署提供獨一無二的數源優勢；而且可根據需求量身定製數據分析報告，以助用戶做出最佳決策。

大數據作為一種資產，其安保、私隱度及真確性，關乎數據平台的效用，宏觀上對營造香港大數據創新和產業應用，探索港企的數據驅動型發展模式均有深遠意義。一帶一路總商會正是憑藉稀缺數源及資源共享原則，以可持續的「共商共建共用」民間平台，服務有意於「一帶一路」大展拳腳的企業，數據帶路，創富先機。



The Law Society of Hong Kong – Optimising the Belt and Road

Incorporated in 1907, the Law Society of Hong Kong (“the Law Society”) is the professional body of solicitors in Hong Kong vested with statutory powers to regulate the professional conduct of solicitors, trainee solicitors and foreign lawyers. Since the launch of the Belt and Road Initiative (“the Initiative”) in 2013, the Law Society has been playing an active role in promoting the Hong Kong legal system and legal profession along the Belt and Road. To explore opportunities for members arising from the Initiative and foster in-depth collaboration with lawyers associations and legal practitioners in the region, a Belt and Road Committee was convened in December 2015.

One of the Law Society’s pivotal contributions to facilitate connectivity among the Belt and Road jurisdictions is our hosting of an annual international Belt and Road Conference. This annual event provides a platform for professional exchanges among legal practitioners from around the world.

Under the theme of “*The Belt and Road: A Catalyst for Connectivity, Convergence and Collaboration*”, the Law Society’s inaugural Belt and Road Conference was successfully held on 12 May 2017 in Hong Kong. By providing a regional platform for exchange of knowledge and harmonisation of international laws and practices, the Conference was well-attended by around 600 participants. Riding on the occasion, the Law Society initiated the “Hong Kong Manifesto” which was signed by 39 lawyers associations from 24 jurisdictions along the Belt and Road, pledging to promote synergy, strategic partnership and collaboration amongst the signing organisations and their members.



The Law Society’s inaugural Belt and Road Conference in 2017 in Hong Kong
律師會主辦的首屆「一帶一路」論壇於2017年假香港舉行

Building on the success of the inaugural Belt and Road Conference, the Law Society’s 2nd Belt and Road Conference entitled “*The ABC to Building a Smart Belt and Road: Law and Artificial Intelligence, Blockchain and Cloud*” was held on 28 September 2018 in Hong Kong. The 2nd Conference attracted more than 650 participants and featured the development and application of artificial intelligence (“A.I.”) in the legal sector and its impact on multijurisdictional transactions brought by the Initiative. Taking this opportunity, the Law Society initiated the signing of “LawTech Alliance” with 34 lawyers associations from 17 jurisdictions along the Belt and Road to address the issue of the ethical boundaries of A.I.



香港律師會 – 把握「一帶一路」的機遇

香港律師會（下稱律師會）於1907年註冊成立，是香港律師的專業團體，通過履行其法定職責監管律師、實習律師和外地律師的專業操守。自「一帶一路」倡議在2013年推出以來，律師會一直主動在「一帶一路」沿線地區推廣香港的法律制度和法律專才。為了替律師會會員探索「一帶一路」倡議所帶來的機遇，並與當地律師協會和法律從業員作更深入的合作，律師會於2015年12月成立了「一帶一路」委員會。

「一帶一路」論壇這項年度國際活動，正正是律師會為了搭建「一帶一路」司法管轄區之間的橋樑所作出的重大貢獻。活動每年都提供平台讓環球的法律從業員可作專業的交流。

律師會主辦的首屆「一帶一路」論壇以「一帶一路：連接、融合及協作」為主題，於2017年5月12日假香港圓滿舉行。是次論壇為與會者提供了知識交流和國際法同步化的區域平台，吸引了約600位與會者參與。藉此機會，律師會與來自「一帶一路」沿線24個司法管轄區的39個律師協會簽署了《香港宣言》，承諾促進簽署成員之間的協同效應、戰略夥伴關係及協作。

承接首屆「一帶一路」論壇的成功，律師會於2018年9月28日假香港舉辦以「建構智能一帶一路：法律與人工智能、區塊鏈和雲端」為主題的第二屆「一帶一路」論壇，吸引了逾650位與會者。論壇聚焦人工智能在法律界的發展和應用，以及其在「一帶一路」倡議下對跨司法管轄區交易帶來的影響。律師會亦藉此機會與來自「一帶一路」沿線17個司法管轄區的34個律師協會簽署《法律科技聯盟》，回應人工智能所需考量的道德限制。



The Law Society’s 2nd Belt and Road Conference in 2018 in Hong Kong
律師會於2018年假香港舉辦第二屆「一帶一路」論壇

To reinforce the focus on legal tech, the Law Society organised the “InnoTech Law Hackathon: Belt and Road Justice Challenge” concurrently on 28 September 2018. The Hackathon received an overwhelming response with more than 140 registered individuals by being the first ever hackathon to focus on how technology can enhance access to justice in Belt and Road jurisdictions. The champion team created a free online tool providing holistic assistance to sexual harassment victims who encountered difficulties outside Hong Kong. The solution enables the victims to anonymously report their cases by conversing with a chatbot which will automatically generate an organised report of the incident and coordinate resources to assist the users.



“InnoTech Law Hackathon: Belt and Road Justice Challenge” organised by the Law Society in 2018 in Hong Kong
律師會於2018年假香港舉辦「法律創科馬拉松：一帶一路篇」

Throughout the years, the Law Society has always been an active supporter of local and international events relating to the Initiative. The Law Society was honoured to be invited to attend the 1st and 2nd Belt and Road Forum for International Cooperation organised by the Chinese Central Government in Beijing in May 2017 and April 2019. In addition, the Law Society has been a supporting organisation of the Belt and Road Summits co-organised by the HKSAR Government and HKTDC. Apart from maintaining a consultation booth, head delegates of the Law Society also spoke at the Summits.

The Law Society also organised numerous side sessions devoted to the Initiative and highlighted its extensive opportunities for the legal profession at various international events, including but not limited to the annual conferences hosted by the Commonwealth Lawyers Association, the Inter-Pacific Bar Association, the International Bar Association, LAWASIA and the International Association of Lawyers.

In view of the public health condition arising from the outbreak of COVID-19, the Law Society is actively planning online events to step up communication with our counterparts along the Belt and Road. Looking forward, the Law Society will continue our effort in enhancing the role of the Hong Kong legal profession in, and to seize the opportunities arising from, the Initiative.

Copyright © 2020 The Law Society of Hong Kong

為了進一步推動法律科技的發展，律師會亦在2018年9月28日舉辦「法律創科馬拉松：一帶一路篇」。創科馬拉松乃首個聚焦科技如何幫助「一帶一路」司法管轄區的人尋求公義的活動，反應踴躍，超過140人報名參加。冠軍隊伍研發了一個免費的網上工具，全面協助在境外遭性騷擾，但遇上困難的受害人。這個解決方案讓受害人透過與聊天機械人對話，匿名報案，機械人會自動就事件製作有條理的報告，並調配資源以協助用家。

在過去的年月裡，律師會一直積極參與與「一帶一路」倡議有關的本地和國際活動。律師會很榮幸獲邀出席由中央政府於2017年5月和2019年4月假北京舉辦的第一和第二屆「一帶一路」國際合作高峰論壇。除此以外，律師會亦一直以支持機構身分參與由香港特區政府和香港貿易發展局合辦的「一帶一路高峰論壇」。除了設立供與會者諮詢的攤位，律師會的代表亦獲邀在往屆的高峰論壇演講分享。



Mr. Thomas So, Past President and Chairman of Belt and Road Committee of the Law Society, spoke at various events in regard to the Initiative
律師會前會長及「一帶一路」委員會主席蘇紹聰律師於各大與「一帶一路」倡議有關的活動作演講分享

律師會亦在不同的國際活動上，包括英聯邦律師協會 (Commonwealth Lawyers Association)、環太平洋律師協會 (Inter-Pacific Bar Association)、國際律師協會 (International Bar Association)、LAWASIA 和國際律師聯盟 (International Association of Lawyers) 的年度會議，舉辦了多個集中討論「一帶一路」倡議的研討環節，點出「一帶一路」倡議為法律行業帶來的廣泛機遇。

鑑於新型冠狀病毒肺炎對公共衛生情況的影響，律師會正積極計劃舉辦更多線上活動，從而加深「一帶一路」沿線律師團體的溝通。前瞻未來，律師會將繼續致力推動和強化香港法律業界在「一帶一路」倡議內的角色，並捉緊倡議帶來的機遇。

© 2020 版權屬香港律師會所有

Realising Belt and Road Business Opportunities with the HKTDC

In the past few years, the Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) has been promoting Hong Kong as the commercial hub for the Belt and Road Initiative. We have set up (i) **Belt and Road & Greater Bay Area Committee** comprising Hong Kong's top business leaders, and (ii) **Belt and Road Global Forum** comprising international organisations and associations with interests in Belt and Road to share information, interact and explore business collaboration under the Belt and Road Initiative through Hong Kong. Through a series of diversified and in-depth promotional campaign, we help global enterprises tap Belt and Road opportunities through Hong Kong.



Representatives from chambers and associations worldwide gather in Hong Kong annually at the Belt and Road Global Forum Roundtable Meeting to discuss Belt and Road related cooperation. 來自全球、代表不同商協會的「一帶一路」國際聯盟成員每年均在香港參與年度圓桌會議，共同探討「一帶一路」相關合作。

In particular, the **Belt and Road Summit** is an annual flagship event jointly organised by the HKTDC and the HKSAR Government. It is one of the largest international conferences with a clear positioning on business cooperation. Last year, the summit drew over 5,000 officials and business leaders from close to 70 countries and territories, showcased more than 240 investment projects and arranged over 700 one-to-one business matching meetings to facilitate cooperation on investment projects among participating companies. Meanwhile, the concurrent **Belt and Road Week** featured close to 30 Belt and Road-related business and cultural events, providing an all-round Belt and Road experience for participants.



The Belt and Road Summit is a leading international commercial conference on the Belt and Road Initiative, attracting thousands of audience from all over the world every year.

「一帶一路」高峰論壇為規模數一數二的「一帶一路」國際商貿論壇，每年吸引數千位來自世界各地的與會者參加。

The **Belt and Road Portal** (www.beltandroad.hk) is another key promotional effort of the HKTDC. Launched in 2015 year-end, we have further upgraded its functions last year. In addition to Belt and Road market information, it also features an investment project database, list of professional service providers, case references and practical tool kit, etc. in order to link up project owners, investors and service providers for business partnership.

Throughout the year, the HKTDC also organises other Belt and Road activities such as outbound business missions to Belt and Road countries. In 2019 alone, we organised business missions to Thailand, Malaysia, Georgia, Hungary and Africa to help Hong Kong companies explore local business opportunities and build up connections in the Belt and Road economies. With the global trend of manufacturing relocation, the HKTDC has been helping enterprises identify suitable sourcing or production bases along Belt and Road through various measures such as provision of market intelligence and business matching. In addition, we publish Belt and Road-related reports regularly to keep companies informed on the latest trends and opportunities.

While COVID-19 poses immense challenges to the global business environment, the huge Belt and Road market brings forth a new dawn for the global economy. The HKTDC will continue to help companies explore new markets and new opportunities proactively, thereby breaking new ground for Hong Kong under the Belt and Road Initiative.

Copyright © 2020 Hong Kong Trade Development Council



The HKTDC organised outbound business missions to Belt and Road countries to help Hong Kong companies explore local business opportunities and build up connections. 香港貿發局組織經貿代表團出訪「一帶一路」國家，帶領港商探索當地營商環境、建立人脈。

香港貿發局與環球企業共同實現「一帶一路」商機

香港貿易發展局（貿發局）過去數年一直致力推動香港作為「一帶一路」的商貿平台，除了成立由香港工商界領袖組成的(i)「一帶一路」及大灣區委員會，我們亦牽頭組織全球各地協會和團體成立了(ii)「一帶一路」國際聯盟，讓各有意參與「一帶一路」的成員透過香港建立聯繫、共享資訊及拓展「一帶一路」合作商機。同時，亦透過一系列多元及深入的推廣項目協助環球企業利用香港把握「一帶一路」新機遇。



The HKTDC facilitated concrete Belt and Road collaborations through our comprehensive range of services. 香港貿發局透過全方位服務促成「一帶一路」具體合作。

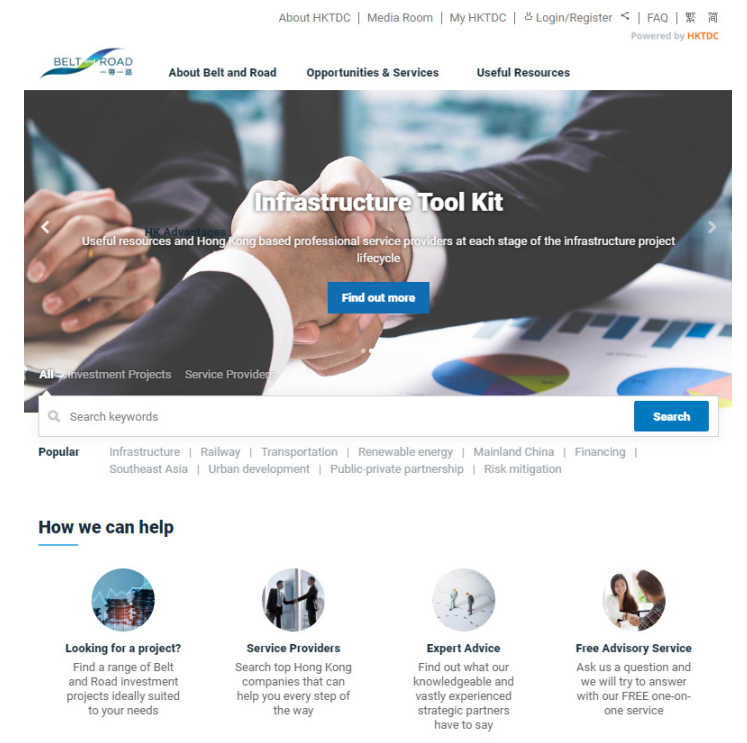
「一帶一路」資訊網站(www.beltandroad.hk)是貿發局另一個推廣重點。網站創立於2015年底，並於去年進一步將其功能提升，除提供「一帶一路」市場資訊外，亦設有投資項目庫、專業服務供應商名錄、成功案例、項目實用指南等，協助環球項目持有者、投資者及專業服務供應商進行對接，建立合作夥伴關係。

此外，貿發局亦不時舉辦其它「一帶一路」活動，例如組織經貿代表團出訪「一帶一路」國家。單在去年已出訪過泰國、馬來西亞、格魯吉亞、匈牙利及非洲等地，帶領港商探索「一帶一路」當地營商環境、建立人脈。而隨著環球生產線轉移，貿發局亦通過提供資訊及安排對接等渠道幫助企業在「一帶一路」沿線尋求合適的採購地點及生產基地。另外，我們亦定期推出「一帶一路」相關的研究報告，讓企業即時掌握最新趨勢及商機。

新冠疫情為全球營商環境帶來重大挑戰，「一帶一路」的龐大市場為全球經濟帶來新曙光。貿發局將繼續積極協助企業探索新市場新機遇，為香港在「一帶一路」倡議中開創出一片新天地。

© 2020 版權屬香港貿易發展局所有

其中，「一帶一路」高峰論壇為貿發局與特區政府每年合辦的旗艦項目，乃是以商貿合作為定位、規模數一數二的國際性論壇。去年論壇匯聚了來自近70個國家及地區超過5,000名政商領袖，展示逾240個投資項目及安排了超過700個一對一項目對接會，致力促成企業之間的投資項目合作。而在同期舉行的「一帶一路」周亦涵蓋了其他近30個與「一帶一路」相關的商貿及文化活動，為論壇與會者提供全面的「一帶一路」體驗。



Belt and Road Portal is a bilingual one-stop intelligence hub and marketing platform for Belt and Road business which provides a wide range of related information from country profile, professional advisory service, service providers' listing to investment project database, connecting partners from round the world.

「一帶一路」資訊網站是一站式的雙語「一帶一路」網上資訊及推廣平台，提供相關國家概況、專業諮詢服務、香港服務業資料庫及投資項目資料庫等全面資訊，聯繫來自世界各地的合作夥伴。

GUIDE TO MALAYSIA

- OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

Executive Summary



Malaysia has sustained rapid growth and economic development since gaining independence in 1957 and is now on the edge of becoming a high income country. It is an open economy which actively supports investments and international trade.

The country is engaged in seven bilateral trade agreements with other countries in Asia-Pacific, Latin America and Western Europe. These agreements eliminate tariffs and incentivise investments in a number of industries. As part of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), Malaysia also benefits from six other multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand.

Malaysia is also an attractive country for foreign investments due to its long lasting political stability. However, the effects of the recent regime change and corruption scandal need to be considered before investing in the country.

馬來西亞製造業發展指南

- 機遇與挑戰

撮要



馬來西亞自1957年獨立以來，經濟持續快速增長，即將躋身於高收入國家的行列。該國是一個開放並積極支持投資和國際貿易的經濟體。

馬來西亞與亞太、拉丁美洲和西歐其他國家簽訂了七項雙邊貿易協定，互相撤銷關稅，並鼓勵投資者投資不同產業。作為東南亞國家聯盟（東盟）的一員，馬來西亞還受惠於與中國內地、南韓、日本、印度、澳洲和紐西蘭簽訂的另外六項多邊貿易協定。

馬來西亞政治長期穩定，對外國投資具有吸引力。然而，外商投資者在掌握馬來西亞的貿易協定優勢之同時，需要考慮最近政權更替及貪污傳聞的影響。

The report can be downloaded from the following link or QR code:
https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/malaysia_guide.pdf



Copyright © 2020 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

通過以下連結或二維條碼，可下載報告全文：
https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/malaysia_tc_guide.pdf



© 2020 版權屬香港生產力促進局所有

鳴謝

本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。

GUIDE TO THAILAND

- OPPORTUNITIES AND LIMITATIONS IN MANUFACTURING

Executive Summary



Thailand witnessed strong economic growth over the last decade partly as a result of effective reforms and policies introduced by the government. The country is now one of the most advanced economies in Southeast Asia and has managed to strike major agreements with international partners to foster trades.

Thailand is engaged in seven bilateral trade agreements with countries in Asia Pacific as well as Latin America. These agreements eliminate tariffs and incentivise investments in a number of industries. As part of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN), Thailand also benefits from six other multilateral trade agreements with Mainland China, South Korea, Japan, India, Australia and New Zealand.

Foreign investors may benefit from Thailand’s favourable trade agreements, but need to consider the risks related to continuous political turmoil and uncertainties before investing in the country.

The report can be downloaded from the following link or QR code:
https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/thailand_guide.pdf



Copyright © 2020 Hong Kong Productivity Council (HKPC)

Acknowledgement of Support

This project is organised by the HKPC and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund of the Trade and Industry Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

泰國製造業發展指南

- 機遇與挑戰

撮要



過去10年，泰國經濟強勁增長，有賴於政府推行了有效的改革和政策。泰國現在是東南亞最發達的經濟體之一，並已與國際貿易夥伴簽訂了多項重要協定，促進貿易發展。

泰國與亞太地區和拉丁美洲的國家簽署了七項雙邊貿易協定，互相撤銷關稅，以鼓勵投資者投資不同產業。作為東南亞國家聯盟（東盟）的一員，泰國還受惠於與中國內地、南韓、日本、印度澳洲和紐西蘭簽署的另外六項多邊貿易協定。

外商投資者在掌握泰國的貿易協定優勢之同時，需要充分考慮泰國政局持續動蕩和各方面不確定因素的影響。

通過以下連結或二維條碼，可下載報告全文：
https://www.hkpc.org/images/stories/2019/corp_info/hkpc_pub/asean_guide/thailand_tc_guide.pdf



© 2020 版權屬香港生產力促進局所有

鳴謝

本項目由香港生產力促進局主辦，香港特別行政區工業貿易署工商機構支援基金資助。

INTRODUCTION OF RESEARCH TEAM
團隊介紹



Jeffrey Ng
Research Manager

Jeffrey holds a BSc in Computer Science (Information Systems) from the University of Hong Kong, MBA with Dean’s List Honour from the Chinese University of Hong Kong, and PhD in Economics from the Graduate School of Chinese Academy of Social Sciences.

吳奕捷
研究經理

吳奕捷於香港大學取得計算機科學(資訊系統)理學士學位，於香港中文大學以院長嘉許名單榮譽取得工商管理碩士學位，隨後在中國社會科學院研究生院獲得經濟學博士學位。



Robert Lai
Senior Researcher (2)

Robert received his Higher Diploma in IMCS, Hong Kong Polytechnic (with scholarship); Diploma in Marketing and International Business from Chinese University of Hong Kong; MBA from University of Sheffield (UK); two MSc degrees from Hong Kong University of Science and Technology; and PhD (Innovation) from University of Manchester (UK).

黎健成
高級研究主任 (2)

黎健成在香港理工學院管理及膳食供應學系畢業獲高級文憑(及獎學金);香港中文大學獲市場營銷與國際商業文憑;英國謝菲爾德大學工商管理碩士;香港科技大學理學雙碩士及英國曼徹斯特大學博士學位(創新)。



Katniss Chow
Senior Researcher (1)

Katniss obtained a Bachelor of Laws in International Relations from Peking University, a Bachelor of Arts in International Liberal Studies from Waseda University, as well as a Master of Philosophy in Government and Public Administration from the Chinese University of Hong Kong.

周嘉寶
高級研究主任 (1)

周嘉寶在北京大學取得國際關係法學學士學位，並在日本早稻田大學取得國際教養學士學位;其後她在香港中文大學取得政治與行政學哲學碩士學位。



David Loo
Senior Researcher (3)

David received an Honour Diploma major in Chinese Language from the Hong Kong Baptist College. He also holds a MBA from the City University of Hong Kong and a Master in Public Affairs from the University of Hong Kong.

盧秉權
高級研究主任 (3)

盧秉權在香港浸會學院畢業，獲授榮譽文憑(主修中國語文)。此外，他分別在香港城市大學及香港大學取得工商管理碩士及公共事務碩士。



Hong Kong Convention and Exhibition Centre
30 November 2020

Key Facts of the 5th Belt and Road Summit

Date	30 November 2020 (Monday)
Venue	Hong Kong Convention and Exhibition Centre
Organisers	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Hong Kong Trade Development Council
Theme	A Business Vision for a Sustainable and Inclusive Future
Introduction	The Belt and Road Summit brings together senior government officials, representatives of international institutions, business leaders and industry experts from countries and regions along and beyond the Belt and Road to exchange views on multilateral co-operation and explore new business opportunities arising from the Belt and Road Initiative. The fourth edition in 2019 attracted over 90 prominent speakers and over 5,000 participants from close to 70 countries and regions.
Programme	<ul style="list-style-type: none">Opening SessionKeynote SpeechPlenary Sessions and Thematic Breakout ForumsLuncheonInvestment and Business Matching SessionExhibitionSide Events (e.g. a side trip to Mainland China, local visit programmes and roundtable meetings)Belt and Road Week activities (scheduled for 30 November -5 December 2020)



香港會議展覽中心
2020年11月30日

第五屆「一帶一路高峰論壇」簡介

日期	2020年11月30日 (星期一)
地點	香港會議展覽中心
主辦機構	香港特別行政區政府 香港貿易發展局
主題	洞悉商機 共建可持續及共融的未來
簡介	「一帶一路」高峰論壇匯聚來自「一帶一路」沿線及以外國家和地區主要官員、國際機構代表、商界翹楚及行業領袖，共同探討「一帶一路」帶來的全新商機，就促進區域合作蓬勃發展交流意見。2019年第四屆論壇共有超過90位國際知名演講嘉賓出席，吸引超過5,000位來自約70個國家和地區的參與者。
暫定議程	<ul style="list-style-type: none">開幕環節主旨演講討論環節及專題分組論壇午宴投資及商貿配對環節展覽專區同期活動 (如內地考察團、自選香港參觀活動及高層圓桌會議)「一帶一路」周活動(於2020年11月30至12月5日期間舉行)





Copyright © 2020 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and contributors. All rights reserved.

Disclaimer:

Some materials contained in this newsletter are contributed by authors from chambers of commerce, professional associations or statutory bodies. The Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) has not verified the authenticity of such materials. Such materials do not reflect the views of the HKSAR Government. The HKSAR Government is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this newsletter, or for any loss, action, or inaction arising from the use of, or for advice based on any materials therein.

Unless otherwise indicated, the materials in this newsletter are subject to copyright owned by the HKSAR Government.

© 2020 版權屬香港特別行政區政府及內容提供者所有，並保留一切權利。

免責聲明：

本通訊部分所載的內容由商會、專業團體或法定機構的作者提供，香港特別行政區政府並沒有核實有關內容。有關內容亦不反映香港特別行政區政府的意見。如有任何謬誤遺漏，或因使用任何本通訊的內容，或因依據有關內容而得出任何意見，而引致任何損失、作為或不作為，香港特別行政區政府均無須負上任何責任。

本通訊所載的內容，除註明外，皆受香港特別行政區政府的版權保護。